

Jameld Microphrasebook / Jameld Ĕstisäirelbuhlen

Please note: The stuff in brackets is a *very* rough pronunciation guide, intended for (RP) English speakers who are not familiar with the IPA symbols which would be required to accurately convey the correct sounds of Jameld. The idea is that you should be able to read it out as if it were English words (very odd-looking ones, admittedly). Syllables are vaguely separated with hyphens, and word stress is indicated by **boldface** type. An IPA-pronunciation version of this document is also available.

You should be aware of certain conventions that we've had to use:

[ow] always stands for the sound in "how" [hy] is the sound at the beginning of "huge"
 [uh] represents the unstressed sound of "a" in "above" [igh] is the sound in "high"
 [kh] is the guttural sound in Scots "loch" [hh] is the soft sound in German "ich"
 [th] is the unvoiced sound in "thing" [dh] is the voiced sound in "thus"

Greetings, niceties, etc.

Hello <i>Hilad</i> [high-lahd]	Good morning <i>Gut vorvormit</i> [goot vor-vor-mit]	Pleased to meet you <i>Et'st an eör</i> [et snair]
Good afternoon <i>Gut papt'smit</i> [goot pash-mit]	Good evening <i>Gut vat'sind</i> [goot vash-int]	How old are you? I'm ... years old <i>Wau eld jist ye? Me'st ... yuras eld</i> [vow elt hyist yuh?] [muhst ... yoo-rass elt]
Goodbye <i>Hauf</i> [howf]	Goodnight <i>Gut nin</i> [goot nin]	Yes No <i>Jey Nau</i> [hyay] [now]
See you tomorrow <i>Inek morn</i> [in-ek morn]	See you later <i>Inek lato</i> [in-ek lat-oh]	Please Thank you <i>Bég' Kothix iye</i> [bayg] [koth-iks ee-yuh]
How are you? <i>Wau jist ye?</i> [vow hyist yuh?]	Fine, thanks <i>Gut, koth'</i> [goot, koth]	Thank you very much Thanks <i>Wëth kothixes Koth'</i> [veeth koth-iks-ess] [koth]
How's it going? <i>Wau poss et?</i> [vow poss et?]	It's OK <i>Et poss</i> [et poss]	Don't mention it You're welcome <i>No yere Yere</i> [no yerr-uh] [yerr-uh]
Don't ask <i>Na frégyë</i> [na' frayg-yee]	And you? <i>Und iye?</i> [oon ee-yuh?]	Are you Jameltsh? <i>Jist ye Jamel'ts?</i> [hyist yuh hyam-elsh?]
What is your name? <i>Was jist yeü nimen?</i> [vass hyist yeh-oo nee-m'n?]		I'm English/Scottish/Welsh/Irish... <i>Me'st Anglaz/Tskotaz/Välsaz/Ĕraz...</i> [muhst ang-laz/shkot-az/vayl-saz/eer-az]
My name is... <i>Me'st nimeni...</i> [muhst nee-muh-nee]		...Orcadian/Norwegian/American ... <i>Orkadaz/Norwégaz/Améraz</i> [ork-a-daz/nor-vay-gaz/am-ay-raz]

Can you help me? I'd like...
Helnon y'ime? Me laukimon...
[hel-non yee-muh?] [muh lowk-ee-mon]

Can I have a cheese sandwich, please?
Zicht m'aven an ledzibret met zas?
[zikht mah-v'n an led-zee-bret met zass?]

How much is it?
Wauweth kost et?
[vow-veth kost et]

It's Mka4.50 (4 Merkas 50)
Et kost vour merkas fëfsi
[et kost voh-ur mair-kass feef-see]

Twelve times the cheaper
Talavfald zo kävo
[tal-av-fald zoh kay-voh]

Where do you keep the chocolate?
Au hü ye te t'sokolat?
[ow hoo yuh tuh chok-oh-lat?]

Help! Go away
Helnyë! Alyë för
[heln-yee] [al-yee fur]

I don't understand Do you understand?
Me na bistar Bistar ye?
[muh na' bi-star] [bi-star yuh?]

I don't know I'm lost
Me na känne Me'st pirdi
[muh na' ken-uh] [muhst peer-dee]

I'm sorry Excuse me
Et bitrau ime Des'tsilyë ime
[et bi-trow eem-uh] [dess-shild-yee eem-uh]

This is not what I ordered
Et na jist was me zemärtä
[et na' hyist vass muh zem-air-ta]

Do you take travellers' cheques/
credit cards?
Véper yen räizt'seckes/kreditkartas?
[vay-per yen rayz-shek-ess/kred-it-kar-tas]

One moment, please
Momént (IN BÖRGESLANT) 'n Ighblink
[moh-ment] [nihh-blink]

What does this mean?
Was méyan et?
[vass may-an et?]

I don't speak much Jameld
Me na papt's weth Jameld
[muh na' papch veth hyam-elt]

Could you speak more slowly, please?
Bég', zicht ye papt'sen mor ditskğa?
[bayg, zikht yuh pap-ch'n mor dishk-ja?]

Doesn't anybody here speak English?
Surğa, ansan eri papt's Anglaz, yib?
[soor-ja, ans-an er-ree papch ang-laz, yib?]

Signs you may see

<i>STÜTŠ</i> PUSH	<i>SÜG</i> PULL	<i>BISIDI</i> ENGAGED	<i>AJÖAN</i> VACANT
<i>VARA</i> DANGER	<i>NATHOTWÄI</i> EMERGENCY EXIT	<i>HIMZA</i> PRIVATE	<i>VORVITŠ: LAAMES</i> BEWARE OF THE LLAMAS
<i>ÜVRET</i> OPEN	<i>KLÄZI</i> CLOSED	<i>NA BISTOP</i> KEEP CLEAR	<i>NA WĪF FARGHES</i> DO NOT WIPE THE PIGS

Disclaimer: The publishers regret that they cannot take any responsibility for any problems, injuries, arrests, imprisonments, cakes, coups d'état, etc. resulting from the inability to use, inability to pronounce, or unsuitability of any of the phrases or words hereinabove contained. E&OE. Dec 2001

Jameld Association Online: www.zolid.com/zm

Date/time expressions

today	tonight	9:40	<i>twansi i temz tsüdres</i>
<i>jex</i>	<i>jexnin</i>	10:45	<i>vourts i anlav tsüdres</i>
[hyeks]	[hyeks-nin]	11:50	<i>temz i talav tsüdres</i>
yesterday	day before yesterday	12:55	<i>fëfe i aunt tsüdre</i>
<i>jister</i>	<i>vorjister</i>	a.m.	p.m.
[hyist-uh]	[vor-hyist-uh]	<i>vorü</i>	<i>pasü</i>
tomorrow	day after tomorrow	[vor-oo]	[pas-oo]
<i>morn</i>	<i>obermorn</i>	at half past six in the morning	
[morn]	[oh-buh-morn]	<i>ax zix tsüdres und twaned vorü</i>	
this morning	this afternoon	[aks zeeks shoo -druhss oon twan -ed vor -oo]	
<i>te vorvormit</i>	<i>te pastsmit</i>	noon	midnight
[tuh vor-vor-mit]	[tuh pash-mit]	<i>mitdäi</i>	<i>mitnin</i>
this evening	at the moment	[mit-day-ee]	[mit-nin]
<i>te vatsind</i>	<i>vort' nü</i>	<i>Mondäi</i>	[mon-day-ee]
[tuh vash-int]	[vort noo]	<i>Tiendäi</i>	[tee-uhn-day-ee]
now	early	<i>Wojensdäi</i>	[vo'-hyuhns-day-ee]
<i>jüji</i>	<i>raft</i>	<i>Dhünsdäi</i>	[dhoons-day-ee]
[hyoo-hyee]	[rafft]	<i>Freydäi</i>	[fray-day-ee]
	late	<i>Samüdäi</i>	[sam-oo-day-ee]
	<i>la</i>	<i>Sonnendäi</i>	[sonn-uhn-day-ee]
	[lah]	<i>Yanuar</i>	[yan-oo-ar]
two days/a week/a month ago		<i>Februar</i>	[feb-rar]
<i>tü däis/an wökt/an mant vorvor</i>		<i>Martts</i>	[marrch]
[tigh day -eess/an vurkt/an mant vor -vor]		<i>Äprél</i>	[ay-prayl]
it's 3 o'clock		<i>Mäi</i>	[may-ee]
<i>et'st thren tsüdres</i>		<i>Yüni</i>	[yoo-nee]
[etst thren shoo -druhss]		<i>Yüli</i>	[yoo-lee]
1:00	<i>aunt tsüdre</i>	<i>Ägüt</i>	[aw-goot]
2:05	<i>tü tsüdres fëfe</i>	<i>Septembü</i>	[sep-tem-boo]
3:10	<i>thren tsüdres temz</i>	<i>Oktobü</i>	[ok-toh-boo]
4:15	<i>vour tsüdres und vourts</i>	<i>Novembü</i>	[nov-em-boo]
5:20	<i>fëfe tsüdres twansifëfe</i>	<i>Dezembü</i>	[dets-em-boo]
6:25	<i>zix tsüdres twansifëfe</i>		
7:30	<i>tsëbun tsüdres und twaned</i>		
8:35	<i>twansifëfe i neön tsüdres</i>		

Weather

It's sunny	It's cloudy	It's hot	It's cold
<i>Et'st sonneni</i>	<i>Et'st greümezi</i>	<i>Et'st tsratti</i>	<i>Et'st kalt</i>
[etst sonn-nee]	[etst grey-oo-mets-ee]	[etst shrat-ee]	[etst kalt]
It's raining	It's snowing	It's windy	It's 5°C (us: 41°F)
<i>Et régen</i>	<i>Et tsnö</i>	<i>Et'st winti</i>	<i>Et'st fëfe gradas</i>
[et ray-g'n]	[et shnur]	[etst vin-tee]	[etst feef-uh grad-as]

Numbers

0	<i>zo</i>	[zoh]	30	<i>thrensi</i>	[thren-see]
1	<i>aunt</i>	[ownt]	40	<i>voursi</i>	[voh-ur-see]
2	<i>tü</i>	[tie]	50	<i>fëfsi</i>	[feef-see]
3	<i>thren</i>	[thren]	60	<i>zixsi</i>	[zeeks-see]
4	<i>vour</i>	[voh-ur]	70	<i>tsëbsi</i>	[shayb-see]
5	<i>fëfe</i>	[feef-uh]	80	<i>ightsi</i>	[ihht-see]
6	<i>zix</i>	[zeeks]	90	<i>neönsi</i>	[nairn-see]
7	<i>tsëbun</i>	[shay-b'n]	100	<i>auntert</i>	[own-tairt]
8	<i>ight</i>	[ihht]	101	<i>auntertaunt</i>	[own-tairt-ownt]
9	<i>neön</i>	[nairn]	200	<i>tiauntert</i>	[tie-own-tairt]
10	<i>temz</i>	[temts]	500	<i>fëfauntert</i>	[feef-own-tairt]
11	<i>anlav</i>	[an-lav]	1000	<i>athmild</i>	[ath-meelt]
12	<i>talav</i>	[tal-av]	24,951	<i>twansivourathmild</i>	<i>neönauntertfëfsiaunt</i>
13	<i>temzthren</i>	[temts-thren]			(note the space)
14	<i>temzvour</i>	[temts-voh-ur]	1st	<i>auntts (1ts)</i>	[ownch]
15	<i>temzfëfe</i>	[temts-feef-uh]	2nd	<i>tüts (2ts)</i>	[tiesh]
16	<i>temzix</i>	[tem-zeeks]	3rd	<i>thrents (3ts)</i>	[thrensh]
17	<i>temtsëbun</i>	[tem-shay-b'n]	4th	<i>vourts (4ts)</i>	[voh-ursh]
18	<i>temzight</i>	[temts-ihht]	5th	<i>fëfts (5ts)</i>	[feefsh]
19	<i>temzneön</i>	[temts-nairn]	10th	<i>temts (10ts)</i>	[temsh]
20	<i>twansi</i>	[twann-see]	half	<i>twaned</i>	[twan-ed]
21	<i>twansiaunt</i>	[twann-see-ownt]	last	<i>delet</i>	[del-et]
25	<i>twansifëfe</i>	[twann-see-feef-uh]	next	<i>necht</i>	[nekht]
28	<i>twansiight</i>	[twann-see-ihht]			

An excursion: vital phrases

Where is my luggage?	Who is this Jorthel anyway?	
<i>Au ist meü kankases?</i>	<i>Welzo, wi'st »Jorthel«?</i>	
[ow ist meh-oo kan-kah-sess?]	[vel-zoh, veest hyor-thel?]	
Where is the bathroom?	How do I get to the castle?	
<i>Au jist te toileta?</i>	<i>Wau kümne me i te börg?</i>	
[ow hyist tuh toh-ee-let-ah?]	[vow koom-nuh muh eye tuh burg?]	
Gents	right	straight on
<i>Monnes</i>	<i>Damas</i>	<i>lavte dreche trite</i>
[mon-n'ss]	[dah-m'ss]	[lav-tuh] [drekh-uh] [try-tuh]
Where is the tourist centre?	Turn left at the chemist's (us: drugstore)	
<i>Au jist te vakansarbürau?</i>	<i>Al lavte ax te fruktkohkarbütk</i>	
[ow hyist tuh vak-an-sar-boouer-ow?]	[al lav-tuh aks tuh frookt-koh-kar boo-teek]	
Where is the Jorthel Monument?	Which castle is the most beautiful/	
<i>Au jist te Jorthelharepembhäl?</i>	dangerous?	
[ow hyist tuh hyor-thel ha-rep-em-hay-vl?]	<i>Wist börg jist tsohnüt/most varalauk?</i>	
	[vist burg hyist shohn-oot/mosst var-a-lowk]	